

UN HOMENAJE A LA VIDA ACADÉMICA Y UNIVERSITARIA DE KLAUS PÖRTL, ESTUDIOSO DE LA DRAMATURGIA IBEROAMERICANA DEL SIGLO XX

PERL, MATTHIAS Y WOLFGANG PÖCKL (edit.)

Die ganze Welt ist Bühne:

Todo el mundo es un escenario. Homenaje a Klaus Pörtl,

Peter Lang, Francfort, 2003, 450 p.

(artículos en castellano, alemán e inglés)

Todo el mundo es un escenario es un libro publicado por la Facultad de Ciencias Aplicadas y de Lengua y Cultura de la Universidad Johannes Gutenberg de Maguncia, en Gernersheim; es una compilación de ensayos y artículos de diversos especialistas en el área de la filología y la lingüística hispánicas, en honor a la carrera del profesor Klaus Pörtl, en su sexagésimo quinto aniversario. Este académico alemán nació en 1938 en lo que es hoy la República Checa, estudió entre las décadas de 1950 y 1960 en Múnich y Madrid, destacándose en el estudio de la obra teatral de Jacinto Benavente (1866-1954), el conocido autor de la obra *Los intereses creados* y quien fue galardonado con el Premio Nobel de la Academia Sueca en 1922.

No sólo se destacó el profesor Pörtl en la dramaturgia de Benavente; también redescubrió al poeta barroco español Damián Cornejo (1629-1707), y su libro sobre la obra lírica de este autor¹ supuso una positiva valoración contemporánea de este desconocido creador. Sin embargo, los estudios fundamentales del académico alemán versan sobre el teatro, en especial el español del siglo XX y el latinoamericano. En cuanto a este último tema, han sido fundamentales sus investigaciones, lo que supone que se trata de uno de los pocos intelectuales conocedores de los creadores y sus obras, como también de las principales corrientes estilísticas. Así lo reconoce el dramaturgo venezolano Luis Chesney Lawrence en su artículo *Encuen-*

tro en Gernersheim, incluido en el libro, en el que describe la llegada de unos europeos a la Universidad Central de Caracas y cómo se asombraron los asistentes ante los conocimientos del tema por parte de uno de conferenciantes invitados: "Extrañamente, uno de ellos era especialista en teatro latinoamericano. Era más bien curioso, en realidad, observar esto. Sabíamos que de esta área, el teatro, no hay ni siquiera en nuestro continente especialistas, mucho menos de un país europeo, del que poco teníamos noticias. Ése era Klaus". (p. 28).

Luis Chesney continúa su relato sobre la invitación que le hizo la Universidad de Maguncia para estrenar su obra *Encuentro en Caracas*, donde pone en escena el supuesto contacto, en 1958, entre Alejo Carpentier y Gabriel García Márquez, exponentes de la corriente literaria del realismo mágico, en esta ciudad. El creador describe los días en la pequeña localidad de Gernersheim y sus caminatas por el poblado y sus alrededores. Observaba con detenimiento a los habitantes, sus actitudes más que sus costumbres, pero lo que más le asombró fue en aquella primera semana, cuando llegó y descubrió en un conocido restaurante italiano del lugar una pizza con el nombre "Prof. Klaus", con los ingredientes picantes favoritos de este prestigioso investigador literario.

De esta forma, el libro *Todo el mundo es un escenario* no sólo pretende rendir un homenaje a Klaus Pörtl como distinguido profesor universitario o como una persona

¹ *Das lyrische Werk des Damián Cornejo (1629-1707). Eine kritische Edition der Handschriften von Roncesvalles, Teil 1, Fink, Múnich, 1978.*

interesada en dar a conocer el movimiento teatral iberoamericano y a sus representantes, sino también como un ser humano en todas las facetas de su vida. La publicación de la obra está a cargo de la editorial Peter Lang, que tiene sede en diversos países, entre ellos Alemania, Inglaterra, Suiza y Estados Unidos, lo cual destaca la obra intelectual de este catedrático.

La edición está a cargo de Matthias Perl y Wolfgang Pöckl, quienes organizaron la publicación en seis secciones. La primera parte, la *Introducción*, está dedicada a la obra intelectual del profesor Pörtl y se da una semblanza de su trayectoria académica. Se incluye también una breve cronología de su vida, sus estudios y su producción intelectual más importante, además del índice de todos los libros de su autoría o coautoría, artículos, ensayos publicados, algunos en lengua alemana y otros en castellano.

Los profesores Klaus Pörtl y Matthias Perl han sido los compiladores de varios ensayos sobre lingüística castellana, en especial sobre el español hablado en Colombia, Venezuela y los países del Caribe. Entre ellos se destacan: *Estudios de literatura y cultura colombianas y de lingüística afrohispanica*² (en esta edición también colabora el profesor Peter Konder) e *Identidad cultural y lingüística en Colombia, Venezuela y el Caribe hispánico*³, libro que surgió a partir del Segundo Congreso Internacional del Centros de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Maguncia en Gernsheim, realizado en 1997. Es de anotar que estos dos intelectuales vinieron en marzo de 2000 a la Universidad de La Sabana de Bogotá para dictar una conferencia sobre estos temas a los alumnos de la institución, sin contar el Seminario de *Teatro Iberoamericano* dictado por el doctor Pörtl en octubre de 2001.

La segunda parte es *Ad Personam*, donde se cita a los colaboradores de esta publicación; se encuentra allí, en especial, el artículo citado de Luis Chesney. También Herbert Fritz hace una semblanza redactada en alemán. La tercera parte de *Todo el mundo es un escenario* está dedicada las *Ciencias de la Cultura*, con ensayos sobre diversos aspectos de las humanidades. Entre ellos se destaca *La conciencia histórica en la novela colombiana*, de Dieter Janik, de la Universidad de Maguncia, quien hace un interesante análisis comparando la visión revolucionaria de *El Quijote* de Cervantes y la identidad nacional de los personajes de *La vorágine* de José Eustasio Rivera y *Cien años de soledad* de Gabriel García Márquez. Otro artículo en castellano es "La *Visión delectable* de Alfonso de la Torre. Teoría de las artes liberales" de Gabriel González, de la

Universidad de Carolina del Norte, en Raleigh, sobre la prosa didáctica del autor español Alfonso de la Torre y su influencia en la transición entre la Edad Media y el Renacimiento. El tercer artículo en español de esta sección es *Humboldt en Venezuela* de Karl Kohut, sobre diversas obras teatrales y noveladas acerca de este científico alemán y su viaje a Suramérica, en especial al país vecino. Los demás autores presentaron sus escritos en lengua alemana; ellos son: Dietrich Briesemeister, Andreas F. Kelletat, Klaus Ley y Kurt Spang.

La cuarta parte versa sobre *Identidad Cultural* desde varios aspectos formales. En esta sección encontramos el único ensayo escrito en inglés, titulado *Probing into Scottishness* de Horst Drescher. También se destacan los estudios sobre la globalización y sus efectos sobre las comunidades que se diferencian de la cultura europea occidental y sus parámetros, en especial sobre los pueblos de América Latina y sus conceptos vitales. Destacan, en este aspecto, Alexandra Álvarez Muro con su ensayo, *Identidad y comunidad en tiempos de globalización*; también Gustav Siebenmann con su escrito, *Sobre cultura, culturas, identidad cultural y la globalización*. Otros colaboradores en lengua alemana son: Gerhart Mayer y Nikolai Salnikow. Este último realiza un análisis sobre la incidencia de la Unión Europea en Eslovenia.

Es quizás la quinta parte, la dedicada a la *Dramaturgia*, la que se acerca más al espíritu del profesor Klaus Pörtl. En esta sección, varios estudiosos de la literatura, en especial del teatro, hacen sus observaciones sobre este género, desde la puesta en escena de un autor barroco, pasando por el análisis de puestas en escena, hasta escritos formales sobre diversos creadores del siglo XX. En lengua española se encuentra el texto de Bogdan Piotrowski, intelectual polaco radicado en Colombia, titulado *Unas consideraciones sobre los linderos entre el teatro y la literatura colombianos*. Su estudio constituye un análisis paralelo de la obra *El gran Burundún-Burundá ha muerto* de Jorge Zalamea, pieza que en sí que no es escénica pero que posee los elementos esenciales en su discurso para ser representada en las tablas, y de *Destino del unicornio* de Enrique Vargas Ramírez, drama sobre la muerte trágica del poeta Federico García Lorca. La esencia de la comparación entre estas piezas es la violencia... la violencia de Estado. En la primera citada se relatan los funerales de un dictador tropical, quien ha llevado la inestabilidad a un pueblo, y la segunda es la sinrazón de una contienda civil que instauraría un régimen autocrático.

En cuanto al ámbito del teatro español, se destaca el artículo de Wilfried Floeck sobre las puestas en escena de obras de autores peninsulares del siglo XX en Alemania. Se encuentra también en este apartado el estudio de

2 Libro editado en Frankfurt por Peter Lang en 1995.

3 Libro editado en Turingia por Niemeyer en 1999.

Manfred Lentzen *Sombra y quimera de Larra* de Francisco Nieva. La profesora Cornelia Weege realizó su investigación sobre el concepto de iberismo en la obra de José Martín Recuerda. Todos estos ensayos se redactaron en alemán. En lengua castellana y sobre la misma temática se incluyen los de Juan María Díez Taboada sobre el dramaturgo compostelano Javier Gil y la puesta en escena de sus obras, además de otros creadores, con el grupo Katamitus de Irún. El segundo texto en español es sobre las comedias de José Alonso de Santos, a cargo de José Rodríguez Richart.

Otros aspectos teatrales tratados en alemán fueron los vistos por Wolfgang Düsing, quien analiza la tragicomedia *Die Ratten* de Gerhart Hauptmann; Ingrid Neumann-Holzschuh, quien desarrolla el sentido híbrido del teatro chicano, y Heribert Härtinger, quien resalta el sentido épico del dramaturgo Edward Bond y su obra *The War Plays*. En castellano, Francisco Ruiz Ramón hace una reflexión sobre el montaje de las obras de Calderón de la Barca y la diferencia de las producciones en el barroco y en la actualidad.

La sexta parte de la obra está dedicada a las *Ciencias del Lenguaje*. En este apartado participaron lingüistas y teóricos de la literatura, aportando ideas como la migración virtual, tema principal del estudio de Dieter Huber y la empatía y la retórica, punto de inicio de la investigación de Rainer Kohlmayer. También en lengua alemana están redactados los ensayos de Dieter Messner y Hans Ruge. Sin embargo, se destaca –en español– el texto de Jacques de Bruyne, *La gramática de, en, para y por Fernando Vallejo*, donde analiza las cuatro proposiciones del título y el uso que da el autor colombiano a estas palabras en su novela *La Virgen de los sicarios*.

De esta manera se rinde homenaje a la vida académica de Klaus Pörtl con la publicación de *Todo el mundo es un escenario*. Este gesto de sus compañeros y amigos intelectuales es valioso, pues destaca la figura de un investigador universitario, que ha observado desde su cátedra la evolución del teatro español y latinoamericano del siglo XX. Es importante tomar este libro como un ejemplo, pues en países como Colombia se veneran más las figuras profesoras luego de su fallecimiento que en vida. ■

RICARDO VISBAL SIERRA

EL HOMBRE DUPLICADO O LOS DESATINOS DEL NOBEL

SARAMAGO, JOSÉ,
El hombre duplicado,
(traducción de Pilar del Río)
Alfaguara, Colombia, 2002.

Tertuliano Máximo Alfonso, un profesor de historia que “vive solo y se aburre”, alquila, siguiendo la sugerencia de un compañero de trabajo, una película de débil manufactura que, en cambio, se le ofrece como pasaporte para superar durante hora y media lo que José Saramago –Nobel de Literatura 1998 y autor de la novela *El hombre duplicado*, califica como “temporal debilidad de ánimo”, “depresión”.

El filme, *Quien no se amaña no se apaña*, no llena las expectativas del profesor de historia. Incrementa su frustración. No cumple siquiera la función de débil paliativo.

Le resulta aburrido y superficial, absurdo, disparatado. Sin embargo, al día siguiente, una imagen vuelve a su cabeza y lo obsesiona. Retrocede la cinta y descubre que un actor figurante al que conceden veinte segundos en escena como recepcionista en un hotel al que acude la protagonista es idéntico a él, aunque luce un poco más joven y con un bigote que los diferencia.

Tertuliano Máximo Alfonso revisa la fecha en que se produjo la película y descubre, perplejo, que ha sido producida hace cinco años, lapso que contrarresta las únicas diferencias entre los dos: cinco años atrás, también él, Tertuliano, lucía más joven y usaba bigote.

Las páginas que restan se agotan en la persecución del duplicado, en su encuentro, en la constatación de las igualdades entre ambos, en las medidas para superar esa extraña sensación de compartir escenario con un igual y en las negociaciones para suplantar al contrario: nada digno de un premio Nobel.

Las preguntas con las que se ofrece esta última producción –¿cómo saber quiénes somos?, ¿en qué consiste la identidad?– constituyen ofertas demasiado ambiciosas para una trama que –a pesar de estar bien escrita (no podría esperarse menos de Saramago– no dista mucho de la de un novelón mexicano.

La crítica ha manifestado su decepción. *El hombre duplicado* se agota, acaso, en la pretensión de ser un *bestseller* y en la búsqueda de un ritmo climático que traiciona los rasgos de su propuesta previa: crítica lenta pero abierta a enfatizar pliegues, vericuetos y minucias.

Es fácil añorar páginas memorables como las de *La caverna* (1998), *Todos los nombres* (1997) y *El ensayo sobre la ceguera* (1996), en las que el lector se había habituado a

encontrar los dilemas cotidianos de los personajes, la profundidad de los monólogos, la búsqueda de sentido, las frases suspendidas que desataban la cavilación.

La decepción del profesor de historia cuando termina *Quien no se amaña no se apaña* es circular: recae también en el lector de *El hombre duplicado* acostumbrado a encontrar en Saramago mucho más que un poco de suspenso o que páginas divertidas y bien escritas. Es inevitable acercarse a sus páginas en busca de sus reflexiones agudas sobre la cotidianidad. Es inevitable sentirse decepcionado cuando su narración recoge apenas un argumento tan absurdo y disparatado como el que Tertuliano Máximo Alfonso percibió en la película en la que encontró a su doble.

Las advertencias que el colega le expuso a Tertuliano cuando le recomendó alquilar la película –el disparador de la trama– aplican bien para calificar *El hombre duplicado*: “No es ninguna obra maestra... pero te entretendrá”, una oferta vacua, fácil, habitual. ■

MÓNICA MONTES BETANCOURT

UNA PINTURA INTENSA Y PLURAL

SILVA, CARLOS,
La pintura de Cristina Capiello
Editorial Arte, Bogotá, 94 p.

El álbum *La pintura de Cristina Capiello*, además del amplio abanico de las esmeradas reproducciones policromas que documentan la creación de la artista, consta de un consistente estudio de Carlos Silva en el que se analizan las obras representadas y de una breve pero sustanciosa biografía de la artista, elaborada por su hijo, Álvaro Pérez Capiello, que permite divisar más de cerca la vida de la pintora desde su casa natal hasta mediados de los años setenta del siglo pasado, época cuando interrumpe su creación. Es cierto que hay en este segundo texto también algunas referencias cronológicas posteriores, pero hechas muy a grandes rasgos.

Centrémonos en el trabajo monográfico que desarrolla Silva, compuesto de tres partes: “Liminares”, “La

obra” y “Postfacio”. La parte introductoria permite ubicar los momentos creativos de Cristina Capiello en el paréntesis temporal, algo mayor de un decenio, entre 1965 y 1976. También contextualiza de forma general su tendencia neoexpresionista. La parte central despliega los análisis de los cuadros reproducidos.

El crítico, al desarrollar sus comentarios sobre los cuadros enlaza su apreciación estética con las referencias que ubican esta obra en la historia de la pintura contemporánea venezolana. En la elaboración de este fondo, igualmente, indica las tendencias universales que se reflejan en la pintura analizada, por ejemplo demostrando su filiación expresionista y las inspiraciones de Bonnard que se pueden percibir en estos cuadros.

Las consideraciones críticas comienzan con tres obras fechadas entre 1965 y 1966: *Flores blancas en jarrón de Delft*, *Flores en jarrón de Delft* y *Pote de cobre con manzana*. Ya en el manejo de la técnica se pueden observar unas claras diferencias que permiten reconocer la habilidad de la artista y su versatilidad. Por cierto, Silva insiste en la múltiple formación académica de la pintora.

Si los cuadros iniciales representan bodegones, los siguientes, como *El sillón blanco*, *El jardín de los Pérez*, *Fábrica*, *Talleres*, *Interior en azul* e *Interior con vitrina*, revelan una mirada más amplia y el aprecio por las escenas y los rincones de su preferencia. El autor subraya su estilo suelto, la subjetividad de la apreciación de la realidad, la sinuosidad femenina de las líneas. Destaca el manejo del aire que logra captar la pintora.

En la concepción temática que influye sobre el género de la pintura caben también –lo destaca el crítico– los paisajes y visiones panorámicas. Indica los óleos y las aguadas como *Marinas*, *Atardecer*, *La casa*

vecina, *Paisaje* y *Remanso*. En todas estas pinturas se proyectan diferentes conceptos de composición, otra proyección cromática y hasta contrastes entre lo natural y lo constructivo. Sin embargo, todos ellos están unidos “por su ductilidad ambiental”, la serenidad que retoman e inspiran.

En el arte, los enigmas despiertan más curiosidad y pueden convertirse en un atractivo más. Cristina Capiello es una artista que, cuando empezó a recibir reconocimientos, interrumpió irrevocablemente su creación. Vale la pena señalar que ninguno de los dos autores del libro pretende explicar de modo convincente las razones de este silencio creativo. Sin embargo, los once años de la labor artística de Capiello ya aseguraron su presencia en la historia de las artes plásticas venezolanas. El libro comentado, ciertamente, permitirá también darla a conocer mejor por fuera de las fronteras de su país natal. ■

BOGDAN PIOTROWSKI

REFLEXIONES SOBRE LA GUERRA, EL MAL Y EL FIN DE LA HISTORIA

LÉVY, BERNARD-HENRY

Título original: *Réflexions sur la Guerre, le Mal et la fin de l'Histoire*

Traducción de José Manuel Vidal

Ediciones B., Barcelona, 2001, 399 p.

El autor es un periodista de *Le Monde* que también ha escrito varios textos de filosofía, entre los que destaca su reciente libro *El siglo de Sartre*. Entre sus influencias se encuentran, además del autor de *La náusea*, escritores como Malraux, Foucault, Benjamin, Nietzsche y Lévinas. El libro, que mereció el Premio *Aujourd'Hui*, reproduce, en un primer momento, los reportajes que Lévy escribió para *Le Monde* sobre la guerra en Angola, Sri Lanka, Burundi y Colombia. En segundo lugar presenta una serie de reflexiones que dan título a la obra.

En la primera parte se presenta de modo descarnado el sinsentido de la guerra, con sus “ruinas, desapareci-

dos, el mal, lo trágico, la realidad” (p. 14). En esos reportajes, el autor demuestra que “se mata más y con más salvajismo cuando se hace aparentemente sin razón ni proyecto alguno” (p. 27). Presenta denuncias monstruosas, como el hecho de que en Angola se reinvierte entre el 60% y el 80% del dinero que ingresa por explotación de reservas petroleras y de diamantes en material militar, o la utilización de los refugiados como escudos humanos, o la comercialización de los alimentos enviados por organizaciones humanitarias. Al narrar su diálogo con Carlos Castaño, resume el conflicto colombiano, la lucha entre paramilitares y guerrilleros, diciendo: “Un sicópata frente a unos mafiosos. Una historia llena de ruido y de furor contada por bandidos o por este guiñol asesino” (p. 109).

La idea central de la obra es el rechazo al planteamiento hegeliano sobre el "fin de la historia": "Paciencia... ¡la desolación y el sufrimiento terminarán por desaparecer!" (p. 139). Para Lévy, "el hecho mismo de seguir en guerra es la mejor prueba de que la Historia no ha terminado" (p. 244). En contra del planteamiento hegeliano, el autor propone dos hipótesis: la primera, que la historia ha retornado a Jena, a Moscú o a Nueva York, y por el contrario se ha detenido en esas provincias periféricas, en las "márgenes del imperio": Burundi, Sri Lanka, Angola, Colombia. Por lo tanto, la segunda hipótesis dice que el fin de la historia no es felicidad sino horror.

Haciendo un lúcido análisis de la situación contemporánea, el autor considera que hay tres signos que le darían la razón a la descripción hegeliana del momento negativo previo al fin de la historia (p. 246): la negatividad, el fin del tiempo y el fin del individuo. Para el autor, lo negativo consiste en que se ha llegado al "fin del trabajo sobre uno mismo, y de uno mismo sobre la naturaleza, que es la definición de la Historia en marcha". El fin del tiempo se notaría (p. 249) en las guerras sin memoria (sin pasado), sin salida (sin futuro),

inmovilizadas en un instante (eterno presente). El fin del individuo se plasmaría en la deshumanización posmoderna, manifestada –entre otros signos– en la desexualización y en el ecologismo radical (p. 254).

El autor señala los puntos foucaultianos que más han influido en su formación filosófica y periodística: que la filosofía es historia, que la historia es el acontecimiento, que el acontecimiento es el presente (en contravía de San Agustín y de Vico); y que este presente se dice en reportajes o investigaciones. Sin embargo, presenta al mismo tiempo serias objeciones al elogio que Foucault hace de la justicia popular, sanguinaria y vengativa.

Esta obra de Lévy delata el riesgo de una comprensión equivocada de la historia, vista en clave colectivista o dialéctica, que está condenada al pesimismo. Sólo la libertad personal, con el sano inconformismo que lleva a buscar el bien común, es capaz de sobreponerse al caos y de generar futuro. ■

EUCLIDES ESLAVA GÓMEZ

UN ESTUDIO SOBRE LA DEVOCIÓN A SAN JOSEMARÍA ESCRIVÁ EN COLOMBIA

RAVENTÓS UTJES, ALBERTO,

Josemaría Escrivá de Balaguer: una devoción popular
Universidad de La Sabana, Bogotá, 2003, 540 p.

El libro *Josemaría Escrivá de Balaguer: una devoción popular* permite apreciar el fervor religioso del beato Josemaría antes de ser canonizado el 6 de octubre del año 2002 por Su Santidad Juan Pablo II. Aunque el título del libro no lo anuncia, toda la documentación incluida en este voluminoso tomo se refiere a la devoción al beato en los 32 departamentos de Colombia.

Bien lo indica en el prólogo Álvaro Mendoza Ramírez, Rector de la Universidad de La Sabana, que publicó el libro, que este texto sorprende por la cobertura de la devoción al beato Josemaría, desde los más grandes

centros urbanos hasta los rincones más remotos del país. Este esmerado estudio permite reconocer la influencia de la divulgación del mensaje del fundador de la Prelatura del Opus Dei y su invitación a buscar la santidad en la vida ordinaria.

El autor del libro, el padre Alberto Raventós, expone en la presentación las razones que lo guiaron en la elaboración de este libro, los pasos de su investigación y su culminación, que casi coincidió con la divulgación de la noticia de la canonización del beato Josemaría. En el capítulo siguiente, titulado "Las devociones populares", se

La idea central de la obra es el rechazo al planteamiento hegeliano sobre el "fin de la historia": "Paciencia... ¡la desolación y el sufrimiento terminarán por desaparecer!" (p. 139). Para Lévy, "el hecho mismo de seguir en guerra es la mejor prueba de que la Historia no ha terminado" (p. 244). En contra del planteamiento hegeliano, el autor propone dos hipótesis: la primera, que la historia ha retornado a Jena, a Moscú o a Nueva York, y por el contrario se ha detenido en esas provincias periféricas, en las "márgenes del imperio": Burundi, Sri Lanka, Angola, Colombia. Por lo tanto, la segunda hipótesis dice que el fin de la historia no es felicidad sino horror.

Haciendo un lúcido análisis de la situación contemporánea, el autor considera que hay tres signos que le darían la razón a la descripción hegeliana del momento negativo previo al fin de la historia (p. 246): la negatividad, el fin del tiempo y el fin del individuo. Para el autor, lo negativo consiste en que se ha llegado al "fin del trabajo sobre uno mismo, y de uno mismo sobre la naturaleza, que es la definición de la Historia en marcha". El fin del tiempo se notaría (p. 249) en las guerras sin memoria (sin pasado), sin salida (sin futuro),

inmovilizadas en un instante (eterno presente). El fin del individuo se plasmaría en la deshumanización posmoderna, manifestada —entre otros signos— en la desexualización y en el ecologismo radical (p. 254).

El autor señala los puntos foucaultianos que más han influido en su formación filosófica y periodística: que la filosofía es historia, que la historia es el acontecimiento, que el acontecimiento es el presente (en contravía de San Agustín y de Vico); y que este presente se dice en reportajes o investigaciones. Sin embargo, presenta al mismo tiempo serias objeciones al elogio que Foucault hace de la justicia popular, sanguinaria y vengativa.

Esta obra de Lévy delata el riesgo de una comprensión equivocada de la historia, vista en clave colectivista o dialéctica, que está condenada al pesimismo. Sólo la libertad personal, con el sano inconformismo que lleva a buscar el bien común, es capaz de sobreponerse al caos y de generar futuro. ■

EUCLIDES ESLAVA GÓMEZ

UN ESTUDIO SOBRE LA DEVOCIÓN A SAN JOSEMARÍA ESCRIVÁ EN COLOMBIA

RAVENTÓS UTJES, ALBERTO,

Josemaría Escrivá de Balaguer: una devoción popular
Universidad de La Sabana, Bogotá, 2003, 540 p.

El libro *Josemaría Escrivá de Balaguer: una devoción popular* permite apreciar el fervor religioso del beato Josemaría antes de ser canonizado el 6 de octubre del año 2002 por Su Santidad Juan Pablo II. Aunque el título del libro no lo anuncia, toda la documentación incluida en este voluminoso tomo se refiere a la devoción al beato en los 32 departamentos de Colombia.

Bien lo indica en el prólogo Álvaro Mendoza Ramírez, Rector de la Universidad de La Sabana, que publicó el libro, que este texto sorprende por la cobertura de la devoción al beato Josemaría, desde los más grandes

centros urbanos hasta los rincones más remotos del país. Este esmerado estudio permite reconocer la influencia de la divulgación del mensaje del fundador de la Prelatura del Opus Dei y su invitación a buscar la santidad en la vida ordinaria.

El autor del libro, el padre Alberto Raventós, expone en la presentación las razones que lo guiaron en la elaboración de este libro, los pasos de su investigación y su culminación, que casi coincidió con la divulgación de la noticia de la canonización del beato Josemaría. En el capítulo siguiente, titulado "Las devociones populares", se

explica el término *devoción* se exponen su desarrollo histórico, el culto a los santos, la piedad y la religiosidad populares.

El siguiente capítulo versa sobre la geografía social y le permite al lector entender el manejo estadístico y la metodología empleada a lo largo del estudio. En él también están incluidos algunos aspectos teóricos acerca de la difusión de los fenómenos sociales; entre otros, las denominadas "innovaciones".

En el capítulo tercero se presenta brevemente la vida del Beato y el desarrollo de la devoción privada después de su fallecimiento en olor de santidad, que ocurrió en Roma el 26 de junio de 1975. En este aspecto, sumamente valiosa resulta la información sobre las publicaciones de monseñor Josemaría Escrivá, la divulgación de la estampa con la oración para la devoción privada, la difusión de la hoja informativa, actos en homenaje al Beato, artículos de prensa, películas y programas de televisión que fueron divulgados en Colombia.

El interés del libro se centra en el capítulo "La devoción al beato Josemaría Escrivá de Balaguer en los 32 departamentos de Colombia" y en el capítulo "La devoción al beato Josemaría Escrivá de Balaguer en las 20 ciudades de mayor población en Colombia" (desde la página 47 hasta la página 498). En estas 550 páginas se despliega una rigurosa documentación, presentada en forma de tablas muy detalladas. La información sobre la devoción en los departamentos está sistematizada en la tabulación según los siguientes temas: Las comunicaciones y las suscripciones a la hoja informativa desde 1975 a 1996, Los municipios a donde llega, Crecimiento de personas en diferentes departamentos, Crecimiento de personas por los favores pedidos o recibidos, Actividades y profesiones de los suscriptores y de quienes enviaron comunicaciones, Descripción de peticiones y agradecimientos de favores por la intercesión del beato y Crecimiento de personas distintas que conocen la devoción al beato Josemaría. Es muy importante que toda esta información tabulada esté apoyada por información sociogeográfica, etnológica y económica para la adecuada interpretación de las actividades desarrolladas y de sus convicciones en el desarrollo de las labores.

La información acerca de la devoción en las principales veinte ciudades del país está recogida en las tablas según los barrios de cada ciudad y según los estratos socioeconómicos de las personas devotas al Beato.

El capítulo "La devoción al beato Josemaría Escrivá en toda Colombia" recoge la información en las tablas: Análisis de favores por la intercesión del beato Josemaría Escrivá, Tipos de enfermedades de los favores por la intercesión del Beato, Población rural y urbana por departamentos en 1996, Impacto de la hoja informativa en la población urbana y rural, Análisis e impacto urbano y rural de favores por la intercesión del Beato, Análisis del crecimiento anual de las personas que conocen la devoción del beato Josemaría Escrivá, Análisis de las actividades o profesiones de las personas que conocen la devoción al Beato, Análisis de la devoción al Beato según los estratos socioeconómicos de los domicilios de las personas que conocen esta devoción y Análisis de la difusión espontánea de la devoción al Beato.

Finalmente, las conclusiones del libro permiten constatar que la devoción a san Josemaría se practica en el 98,27% de la superficie del país. Desde 1975, la devoción al beato Josemaría Escrivá es verdaderamente popular. En 1996, la devoción la han manifestado 116.090 personas, es decir, 0,35% de los colombianos. Los devotos del fundador del Opus Dei ejercen diferentes actividades o labores: son obreros, campesinos, pequeños empresarios y comerciantes, funcionarios públicos, educadores, profesionales y empresarios, estudiantes universitarios y personas de los medios eclesiásticos. La difusión de la devoción crece con el aumento anual de la población. La difusión es uniforme entre la población urbana y rural.

Muy llamativos son también los anexos que le permiten al lector orientarse en la divulgación de la devoción a nivel internacional y conocer las ilustraciones que testimonian esta devoción en Colombia.

No cabe ninguna duda de que este libro constituye un sustancioso y muy documentado aporte para el conocimiento de la divulgación de la devoción a san Josemaría en Colombia, pero también permite conocer mejor las actividades y el espíritu del Opus Dei y refutar algunas informaciones inexactas sobre esta Prelatura. ■

BOGDAN PIOTROWSKI

explica el término *devoción* se exponen su desarrollo histórico, el culto a los santos, la piedad y la religiosidad populares.

El siguiente capítulo versa sobre la geografía social y le permite al lector entender el manejo estadístico y la metodología empleada a lo largo del estudio. En él también están incluidos algunos aspectos teóricos acerca de la difusión de los fenómenos sociales; entre otros, las denominadas "innovaciones".

En el capítulo tercero se presenta brevemente la vida del Beato y el desarrollo de la devoción privada después de su fallecimiento en olor de santidad, que ocurrió en Roma el 26 de junio de 1975. En este aspecto, sumamente valiosa resulta la información sobre las publicaciones de monseñor Josemaría Escrivá, la divulgación de la estampa con la oración para la devoción privada, la difusión de la hoja informativa, actos en homenaje al Beato, artículos de prensa, películas y programas de televisión que fueron divulgados en Colombia.

El interés del libro se centra en el capítulo "La devoción al beato Josemaría Escrivá de Balaguer en los 32 departamentos de Colombia" y en el capítulo "La devoción al beato Josemaría Escrivá de Balaguer en las 20 ciudades de mayor población en Colombia" (desde la página 47 hasta la página 498). En estas 550 páginas se despliega una rigurosa documentación, presentada en forma de tablas muy detalladas. La información sobre la devoción en los departamentos está sistematizada en la tabulación según los siguientes temas: Las comunicaciones y las suscripciones a la hoja informativa desde 1975 a 1996, Los municipios a donde llega, Crecimiento de personas en diferentes departamentos, Crecimiento de personas por los favores pedidos o recibidos, Actividades y profesiones de los suscriptores y de quienes enviaron comunicaciones, Descripción de peticiones y agradecimientos de favores por la intercesión del beato y Crecimiento de personas distintas que conocen la devoción al beato Josemaría. Es muy importante que toda esta información tabulada esté apoyada por información sociogeográfica, etnológica y económica para la adecuada interpretación de las actividades desarrolladas y de sus convicciones en el desarrollo de las labores.

La información acerca de la devoción en las principales veinte ciudades del país está recogida en las tablas según los barrios de cada ciudad y según los estratos socioeconómicos de las personas devotas al Beato.

El capítulo "La devoción al beato Josemaría Escrivá en toda Colombia" recoge la información en las tablas: Análisis de favores por la intercesión del beato Josemaría Escrivá, Tipos de enfermedades de los favores por la intercesión del Beato, Población rural y urbana por departamentos en 1996, Impacto de la hoja informativa en la población urbana y rural, Análisis e impacto urbano y rural de favores por la intercesión del Beato, Análisis del crecimiento anual de las personas que conocen la devoción del beato Josemaría Escrivá, Análisis de las actividades o profesiones de las personas que conocen la devoción al Beato, Análisis de la devoción al Beato según los estratos socioeconómicos de los domicilios de las personas que conocen esta devoción y Análisis de la difusión espontánea de la devoción al Beato.

Finalmente, las conclusiones del libro permiten constatar que la devoción a san Josemaría se practica en el 98,27% de la superficie del país. Desde 1975, la devoción al beato Josemaría Escrivá es verdaderamente popular. En 1996, la devoción la han manifestado 116.090 personas, es decir, 0,35% de los colombianos. Los devotos del fundador del Opus Dei ejercen diferentes actividades o labores: son obreros, campesinos, pequeños empresarios y comerciantes, funcionarios públicos, educadores, profesionales y empresarios, estudiantes universitarios y personas de los medios eclesiásticos. La difusión de la devoción crece con el aumento anual de la población. La difusión es uniforme entre la población urbana y rural.

Muy llamativos son también los anexos que le permiten al lector orientarse en la divulgación de la devoción a nivel internacional y conocer las ilustraciones que testimonian esta devoción en Colombia.

No cabe ninguna duda de que este libro constituye un sustancioso y muy documentado aporte para el conocimiento de la divulgación de la devoción a san Josemaría en Colombia, pero también permite conocer mejor las actividades y el espíritu del Opus Dei y refutar algunas informaciones inexactas sobre esta Prelatura. ■

BOGDAN PIOTROWSKI

SE ESTÁ HACIENDO CADA VEZ MÁS TARDE. NOVELA EN FORMA DE CARTAS

TABUCCHI, ANTONIO,

Título original: *Si sta facendo sempre più tardi.*

Romanzo in forma di lettere

Traducción de Carlos Gumpert

Anagrama, Barcelona, 2002, 263 p.

El autor es uno de los más reconocidos escritores italianos contemporáneos. Primero con *Nocturno hindú* y después con *Sostiene Pereira*, recibió varios premios internacionales que lo han llevado a un lugar de importancia en la narrativa actual. En esta novela, escrita en forma de cartas, el primer protagonista es el lenguaje, la comunicación epistolar que permite relacionarse con amigos lejanos no sólo en el espacio sino también en el tiempo... hasta con los muertos, y principalmente con uno mismo.

La novela presenta un manejo excelente del ritmo y de los tiempos narrativos: desde la fuga de ideas acompañada de todo tipo de excesos maníacos –especialmente sexuales–, hasta la lentitud de una canción napolitana que acompaña un reencuentro amoroso.

Además, otro protagonista que enriquece la novela es el paisaje, gracias al espíritu cosmopolita del autor, que desarrolla sus cartas con igual exquisitez desde Portugal, Grecia, Italia o Francia. Tabucchi se enfrenta con los especialistas en narratología, a los que entretiene con cartas dentro de cartas, óperas dentro de la obra, poesía en medio de la prosa... Además presenta escenas “laberínticas” que pretenden explicar lo inexplicable.

La novela presenta, desde diversas perspectivas, dos grandes temas de preocupación antropológica: la muerte y el amor. Y lo hace relacionándolos con el gran protagonista del relato, presente en el título: el tiempo que pasa. En primer lugar, la muerte aparece como rompeolas personal para el eterno trascorrir del tiempo, como la última palabra que es a la vez punto de unión de todos los per-

sonajes y de todas las cartas. La muerte es el silencio que se opone al bullicio vital. En el relato, la muerte pone fin al tiempo, que se ha convertido en una amenaza para la humanidad contemporánea en una red que nos envuelve, al darle sentido a la vida, al constituir una “alambrada” para los deseos de afirmación individual.

Según esa visión, la muerte acabaría con la memoria, facultad humana que –al estar relacionada con el pasado– ofrece poca novedad y mucha lógica. La solución que los personajes plantean a ese problema del tiempo es acudir a las ventanas y los balcones que la lógica del delirio nos permite abrir al exterior. Esta solución puede darse gracias a la imaginación, que ofrece mucha novedad y poca lógica. Quizá por esa razón la imagen del río es recurrente en el relato: el río del tiempo que corre sin fin, sin orillas, y que soluciona el problema del eterno retorno con el descubrimiento del flujo lineal.

La otra manera de romper el problema del tiempo sería el amor. Por eso, la respuesta a los soliloquios masculinos, la última palabra que lo explica todo, es una voz de mujer. Y si a lo largo de la obra aparecía con reiteración el amor pasajero o vengativo –cargado de repetitivas descripciones eróticas– que cerraba la puerta a la esperanza del amor verdadero, al final se descubre que el amor es perenne. Y si bien parece que la última palabra en contra del tiempo la tiene la muerte, esa voz femenina “que se pasa la vida cortando las vidas ajenas con las podaderas”, resulta que la mejor manera de superar ese flujo incesante del tiempo es asumiéndolo en un amor que sea inmortal y eterno. ■

EUCLIDES ESLAVA GÓMEZ

TRÍPTICO ROMANO: TODO ESTÁ DESCUBIERTO Y REVELADO ANTE SUS OJOS

JUAN PABLO II

Tríptico romano. Meditaciones

Traducción de Bogdan Piotrowski

Universidad Católica San Antonio,

mayo de 2003, 74 p.

La primera impresión que deja el encuentro con los versos de este poemario de Su Santidad es la muy grata y apacible de sencillez y transparencia, pero es también la última impresión, porque se leen todos los poemas en el primer intento, de un solo viaje, brevemente de principio a fin, y eso parece entenderlo el autor como metáfora del paso de los seres humanos por la existencia terrena: paso breve, sencillo, pero enigmático y asombroso.

He ahí el prodigio de esta obra poética: ella devela de manera sencilla y transparente los más grandes misterios de la Creación: el Verbo Eterno, el Génesis, el Juicio Final. Lo enigmático e incluso lo ignoto se nos presentan diáfanos, claros, como el agua o como una visión, la visión del artista: "Es como un espacio inexpresable que abarca todo. Él es el Creador: Abarca todo llamando la existencia a partir de la nada, no sólo en el principio sino para siempre. Todo permanece cambiando continuamente" (p. 27).

Con una igualmente sencilla reseña bibliográfica y la presentación del texto por parte de José Luis Mendoza Pérez, presidente de la Universidad Católica San Antonio, prólogo de Antonio María Rouco Varela, cardenal-arzobispo de Madrid, y traducción oficial y breve estudio crítico de Bogdan Piotrowski, el *Tríptico Romano* se compone de tres partes:

- I. Arroyo: 1. Asombro y 2. Fuente
- II. Meditaciones sobre el Libro del Génesis en el umbral de la Capilla Sixtina: 1. Primer vidente, 2. Imagen y semejanza, 3. Presacramento y 4. Juicio.
- III. Monte en la región de Moria: 1. Ur de los caldeos, 2. Tres vidit et unum adoravit, 3. Conversación del padre con el hijo en la región de Moria y 4. Dios de la Alianza.

Las palabras fundamentales de la concepción poética del autor, a pesar de caracterizarse también por la diafa-

nidad, la claridad, son también claves en el planteamiento de los misterios de la condición humana en su relación con Dios. Con-clave, porque tiene la llave, con sus amadas palabras, como aquella que designa la conexión, la Alianza Eterna: *Umbral*; es ésta, en palabras poética y proféticas, como la visión de los dedos índices de Dios y de Adán que se tocan, en un contacto eterno, en la obra de Miguel Ángel: de la palabra a la imagen y de la imagen a la palabra.

La sencillez de esta obra es sencillez que llega tal cual al ser humano sencillo, es decir, al anónimo sin pretensiones. Pero, igualmente, conmueve e incluso cuestiona al intelectual. Por eso contrasta esa aparente sencillez con el talante erudito del breve pero concienzudo análisis crítico del traductor, que, como buen compatriota y mejor hijo de Su Santidad, ha escudriñado la vida y la obra del autor con auténtica pasión, para presentarnos la verdadera revelación que, repitamos, en apariencia sencilla, casi de cómo de canción, contienen los poemas, parte orgánica del *Tríptico*... Por eso, el propio traductor advierte: "La estructura del libro promueve una compleja polifonía sin afectar para nada la claridad temática".

Su maestría, como de músico, hace que pasajes que aparentemente no coinciden temáticamente se relacionen en unidad, armónicamente, como si fuesen un todo.

Y aunque, como he dicho con insistencia, se lee de manera sencilla, esta orientación del estudio crítico resulta vital para quienes se acercan al poemario con una perspectiva teológica o filosófica. Incluso, sugiere el traductor, "para poder detenerse en este mundo agitado y reflexionar sobre su vida, lo deberían leer todo: los creyentes y también los ateos, los de cultura occidental y los de otras culturas".

Conocedor profundo de la naturaleza humana –no se debe olvidar que es filósofo–, Karol Wojtila prefiere el poema en su sencillez, para tratar temas de tan profunda

reflexión, tema que ha suscitado una ya antigua polémica en torno a la validez del contenido filosófico en la poética y que, una vez más, el autor del texto crítico se encarga de dilucidar.

Además, aunque entre ellos ha habido pocos poetas verdaderos, muchos papas han sido intelectuales, escritores e incluso artistas. Otros tantos ejercieron oficios diversos antes y durante su papado, quienes lo lograron. Pero un papa, primero, debe ser un buen padre, un papá, y Karol Wojtila lo es para sus hijos: un padre que acepta y, aun, estima las diferencias entre aquellos sus hijos; que incluso asimila el que algunos no quieran serlo, sus hijos, por diferentes razones culturales, ideológicas, étnicas o históricas. Un papa que ha sido montañista entiende a Nietzsche en sus solitarias cumbres, un papa que ha sufrido la opresión y la guerra sabe entender el grito mudo de su hijo el existencialista. Solo un verdadero y auténtico padre entiende que su hijo dude, y es así que ama aún más al descreído. Así resulta que el hijo ama recíprocamente al padre, no por obligación sino por amor: en una relación invisible de tanta transparencia.

Un buen papá reconoce sus errores y no sólo los acepta sino que pide perdón por ellos en nombre propio, en el de su casa, en el de su familia, en el de su comunidad, que, en el caso del Papa, es la Iglesia. Sólo un buen padre acepta esos errores y los de los suyos y hace lo posible y lo imposible por subsanarlos, enmendarlos, y hasta intenta evitar que vuelvan a presentarse: "¿Quién podría invocar así el futuro lejano y cercano?" (p. 47).

Además, intenta descifrar los gustos, los caracteres, los temores, las esperanzas, los signos y los designios de sus hijos. Karol lo hace también y, sobretodo, con sus hijos predilectos: los líderes de los pueblos, no los políticos; y en este breve pero profundo poemario, *Tríptico romano* (cuyo solo nombre ya nos habla de la Trinidad), Juan Pablo II, humanista de nuestros tiempos, quisiera no ostentar ese nombre (el del Papa) ni esa investidura; el cargo sí

(su misión de guardar las llaves), pero ni siquiera sus vestiduras ni tanto lujo y protocolo quisiera. El hombre sencillo como su profunda creación poética, el que quería ser simplemente actor de teatro o dramaturgo, no afamado sino auténtico. Él, que trabajó en las canteras mientras estudiaba teología, podría entender a sus hijos humildes, a Abraham, dispuesto a obedecer a todo para perpetuar la visión del ritual que aún hoy se celebra, y a Miguel Ángel, vestido y alimentado como un mendigo, pero portentoso visionario de prodigios. "Era diferente. No se parecía a nada de lo que podía pensar de Él el hombre" (p. 47).

En los poemas de la segunda parte de su *Tríptico...*, Karol Wojtila nos revela a todos una clave valiosa para descifrar misterios, cual visionarios, al repetirnos insistentemente de principio a fin: *Omnia nuda et aperta sunt ante oculos eius* (Todo está descubierto y revelado ante sus ojos), misión que profetas y artistas cumplen a cabalidad.

En tan breve pero destilado poemario, Karol no pretende destacarse como el gran poeta que es, sino que, dando un testimonio más de sencillez, exalta al ser humano sencillo, al que pasa desapercibido en apariencia, como él mismo quisiera pasar. Magnífica este buen padre con su poesía a sus hijos humildes y sencillos, aparentemente insignificantes pero que son, en últimas, dos de los grandes visionarios de la humanidad: "No temas, Abraham, sigue adelante y haz lo que debes hacer. Tú serás padre de muchos pueblos; haz lo que debes hacer, hasta el final [...] es para detenernos en el umbral -llegar al principio de la Alianza" (p. 52). Serena así el poeta al vidente, desarraigado como nuestros desplazados, con sus palabras entre la profecía y la poesía; y ante el artista, el magnífico visionario lo reconoce con plena grandeza de humildad: "La transparencia final y la luz. La transparencia de los hechos. La transparencia de las conciencias. Es preciso que, durante el cónclave, Miguel Ángel concientice a los hombres. No olvidéis: *Omnia nuda et aperta sunt ante oculos eius*. Tú, que lo penetras todo -¡indica! Él indicará" (p. 42).

EDILBERTO QUIMBAYA GÓMEZ